



مختبر أفلامنا للتأثير  
AFLAMUNA  
IMPACT LAB

سوريا SYRIA

أيلول 19-23  
2023 26-30





# المشاركات والمشاركون في المختبر

THE PARTICIPANTS





أحمد الحاج، مولود في سوريا عام 1990. منتج وموزع ومبرمج ومخرج أفلام. مؤسس شركة سينما الريح في فرنسا، مختصة بإنتاج وتوزيع الأفلام السورية. حاصل على دبلوم في العلوم المالية وبكالوريوس في الحقوق وآخر في فنون العرض (السينما والمسرح) من جامعة غرونوبل الألب.

Ahmad Al-Haj, born in Syria in 1990, director, producer, distributor, juror, programmer, and founder of Wind Cinema, an international studio for film production and distribution, SVOD platform. He writes for several cultural sites and journals in the Arab region, at the same time organizing and programming film programs. He studied cinema and theater at UGA in France after finance and law in Syria.

**أحمد الحاج**  
Ahmad Al-Haj





## خليل سرحيل

Khalel Sarhel

خليل سرحيل 35 سنة خريج كلية سياحة مصور فوتوغرافي من ذوي  
الاعاقة وناشط في مجال الاعاقة والدمج.

Khalel Sarhel 35 year old photographer with disability and an  
activist in the field of disability and inclusion.





مهندسة معمارية، حاصلة على شهادة البكالوريوس في الهندسة المعمارية من جامعة دمشق (2021). عملت في مجال التصميم المعماري مع عدة مكاتب في دمشق، كما شاركت بعدة ورشات عمل معمارية فنية في جامعة دمشق ومؤسسات ثقافية مستقلة. خريجة معهد صليحي الوادي للموسيقا (2004-2013). مهتمة بالأعمال والأبحاث الثقافية المعمارية، والتجارب الصوتية وعلاقتها بالمدن.

An Architect, holding a Bachelor's degree in Architecture from Damascus University (2021). worked in architectural design with several offices in Damascus, and participated in various artistic architectural workshops at Damascus University and independent cultural institutions. Graduate of Sulhi Al-Wadi Institute of Music (2013-2004). Interested in cultural-architectural works and research, as well as sound experimentation and their relation to cities.



**تالا شمس الدين**  
Tala Shamseddin



باحث سوري حاصل على درجة الدكتوراه في العمارة ومؤسس لمختبر IWLab. ، تدور مجالات أبحاثه وعمله الفني منذ عام 2010 حول المدينة والعشوائيات، ويهتم بدور العمارة في الأزمات وأهمية الوعي بالتراث الثقافي والمعماري وقضايا العدالة المكانية. يهتم بالافلام الوثائقية الهجينة كأسلوب أكثر فعالية في العمل المعماري. له تجربة فيلم وثائقي عن العشوائيات. يعمل حالياً على بحثه حول التأويل الدرامي للمدينة.

Syrian researcher. PhD in Architecture and founder of IWLab; an Interdisciplinary entity that focuses on cultural and architectural design. Since 2010, aspects considered in his research and artistic work are centered around the city and informal settlements. Additionally, he is concerned with the role of architecture in crises and the importance of awareness of cultural and architectural heritage and issues of spatial justice.

Since 2021, he has been interested in hybrid documentaries as a more effective method in architectural work. He has a documentary film experience about Informal Settlements and is currently working on his research on the dramatic interpretation of the city.



**إياس شاهين**  
Iyas Shahin



## حسام جيلاتي

Hussam Jilaty

تخرج من معهد أورنيينا للفنون / دمشق 2006 ، بإشراف نائلة الأطرش وأمل عمران.  
شارك في عدة ورش مسرحية. شارك في العديد من ورش عمل صناعة الأفلام والسيناريو.  
صدر الفيلم الأول في 2018 ، ولا يزال يصنع أفلامًا قصيرة جديدة في على أساس سنوي.  
بالإضافة إلى كتابة مقالات نقدية عن السينما والفن.

Graduated from Ornina Institute of art/Damascus in 2006, Trained by Naila al-Atrash and Amal Omran. Participated in several theatre and in filmmaking and scenario workshops. Released his first film in 2018, and is still making new short films yearly, in addition to writing critical articles on cinema and art.





حصل خالد أحمد على درجة في صناعة الأفلام من معهد SAE عمان. يعمل كمصور سينمائي شارك في العديد من الأفلام العالمية والمحلية , يعمل حاليًا كمصور سينمائي رئيسي في الفيلم الوثائقي "The Harvest Moon" من إخراج راما عبيد , وعدة أيام في الفيلم الوثائقي "Concrete land" يعتمد خالد في مشاريعه على تقنيات وتركيبات مستوحاة من الأفلام الروسية

Khaled Ahmed holds a degree in Filmmaking from SAE Institute Amman. He works as a cinematographer who participated in many international and local films. He currently works as the main cinematographer on the documentary film "The Harvest Moon" directed by Rama Obeid, and several days on the documentary film "Concrete land". Khaled relies in his projects on techniques and installations inspired by Russian films.

**خالد السويدان**  
Khaled Al-Swidan







خريجة دراسات مسرحية من المعهد العالي للفنون المسرحية، ودرست الصحافة في كلية الإعلام.  
مدربة مسرح ودراماتورج، عضو مؤسس لمشروع "بروفا".  
مطورة نصوص ومستشارة درامية شاركت في عدة أفلام سورية. صحفية مستقلة ومدونة مع عدة  
مواقع صحفية.

A graduate of theatrical studies from the Higher Institute of Dramatic Arts, and journalism at the Faculty of Mass Communication.

In the field of theatre, I have worked as a theatre and drama teacher, participating in various experiences. I have worked as a script developer and drama consultant in cinema, contributing to several Syrian films.

As an independent journalist and blogger, I have contributed to various press websites.

**سلوى ارسلان**  
Salwa Arslan





مدافعة حقوقية مع رؤية فنية، أسعى لدمج خبرتي الحقوقية مع الفن لتغيير السردية وخلق التغيير بشكل تشاركي. بعد تجربتي لمدة تسع سنوات في بريطانيا وعملي على قضايا حقوقية متنوعة، أعمل الآن في دمشق على تطوير مهاراتي في السينما وبناء جسور التعاون مع مبدعي التغيير لصنع أفلام وثائقية ملهمة.

Aspiring storyteller and rights defender with an LLM in International Human Rights Law. My nine-year UK journey honed a MENA-focused rights lens. Back in Damascus, I'm weaving collaborative narratives with change-makers, embracing cinematic arts to create profound, artistic documentaries



**شذا السلموني**  
Shaza Al-Salmoni



شاعر وممثل مهتم بالعمل الإبداعي عموماً والإنساني خصوصاً، لدي تجربة سابقة في الإخراج وفي صناعة مقاطع توعية مؤثرة مجتمعية مع فريق في سوريا وإعداد حقيبة تدريبية للتوعية عن العنف وأشكاله، عضو في منصة iCulture الإبداعية في مصر.

A poet and actor interested in creative work in general and humanitarian work in particular. I have previous experience in directing and making influential community awareness clips with my team in Syria and preparing a training bag to raise awareness about violence and its forms. Member of the creative iCulture platform in Egypt.



**عبدالعظيم خالد ملا**  
Abd Alazim Khaled Malla



حالياً طالب بالمعهد العالي للفنون السينمائي بدمشق، وأعمل كمساعد مخرج بالانتاج التلفزيوني والإعلانات والأفلام القصيرة، اشتركت بأكثر من ورشة لصناعة الأفلام أهمها "الكاتبة بالكاميرا- سوريا مع الاستاذ محمد ملص، ورشة بالهيئة الملكية للأفلام- الاردن مع الاستاذ شريف البندري.

Currently I'm a student in the Higher Institute of Cinema, and working as assistant director in television series, advertising and short films.

I participated in many Filmmaking workshops like "writing in camera" with Director Mohammed Malas, and workshop in The Royal Film Commission – Jordan with Egyptian director Sharif Bendari.



قصي الشهابي  
Qusai Alshihabi



ميرما مهندسة معمارية ذات تجارب واسعة ومشاركات عديدة في مبادرات فنية ومشاريع بحثية متعلقة بدراسة المدينة والقضايا والمشاكل العمرانية والبيئة المبنية بكافة مقاييسها. هي مصورة فوتوغرافية وصانعة أفلام وطالبة في دبلوم الفنون السينمائية في دمشق. ذات هواجس فنية وسينمائية تخص المدينة وهويتها وتقاطعاتها بقاطنيها وذواتهم.

Mirma is an architect with broad experience in artistic endeavors and research projects relating to urban studies and the city. She is a photographer, filmmaker and diploma student in cinematic arts in Damascus, whose current cinematic concerns lie in the portrayal of cities and city-dweller entities in relation with urban context.

**ميرما الوريح**  
Mirma Al Wareh





درستُ الإخراج السينمائي في 2018 في دمشق حيث أنجزتُ فيلمين طلابيين قصيرين. شعرتُ أني بحاجة لتعلم فنّ القص، لذلك احترفتُ الكتابة والتصوير الفوتوغرافي على مدى السنوات الماضية تمهيداً للدخول بشكل جدي في عالم السينما. عام 2021 أنجزتُ روايتي الأولى. شاركتُ بكتابة فيلم "001" للمخرج محمد ملص لكنه لم يحصل على إنتاج بعد. كما شاركتُ بورشة حول السينما الوثائقية. لدي فكرة مشروع سينمائي وثائقي أعمل على تطويرها حالياً.

In 2018 I graduated from a filmmaking course in Damascus in which I made two short films. I had to deepen my understanding of writing and photography; therefore, I became a professional photographer and writer. In 2021 I completed my first novel. I participated in a screenwriting workshop with Mohammad Malas and a documentary workshop with "Damas Cine Lab". Now I feel more prepared for documentary filmmaking and making an impact.

**يسر برّو**  
Yeser Berro





طالب جامعي في السنة الثالثة في جامعة تشرين في مدينة اللاذقية سوريا.  
مستقل واسكن لوحدي، اعمل في مؤسسة خيرية تعليمية.  
اهتمامي الاول هو السينما واكتب سيناريوهات منذ ثلاث سنوات تقريباً، كما انجزت قصة  
تصويرية واعمَل حالياً على سيناريو ل فيلم قصير

Age 24, a university student in the third year at Tishreen University in Lattakia, Syria. I work in a charitable educational institution "People of Mercy".  
My first interest is cinema. I write scripts About three years ago, I completed a comic . I am currently working on a script for a short film.

**اسبر بيطار**  
Esber Bitar





معمارية، وفنانة متعددة الوسائط. درست دبلوم السينما وشاركت في ورشات عمل متنوعة. لدي فيلم قصير كما عملت كمساعد مخرج في فيلمين قصيرين للشباب من نتاج مختبر دمشق السينمائي. مؤسسة شريكة في مشروع بروفا (مشهد من الذاكرة- العنف) ٢٠٢٣ ، وعملت كمدربة مسرح للأطفال في مراكز الإيواء وفي المسرح المجتمعي التفاعلي.

An architect and a multimedia artist. I pursued a diploma in cinema and participated in various workshops. I have a short film to my credit, and I've also worked as an assistant director on two short films for young filmmakers produced by the Damascus Film Lab. I'm a founding member of the Prova project ("Scene from Memory - Violence") in 2023, and I have experience as a theater trainer for children in shelters and in interactive community theater.



**مايا ربحاوي**  
Maya Rihawi





# الأفلام المُشاركة

Participating Films



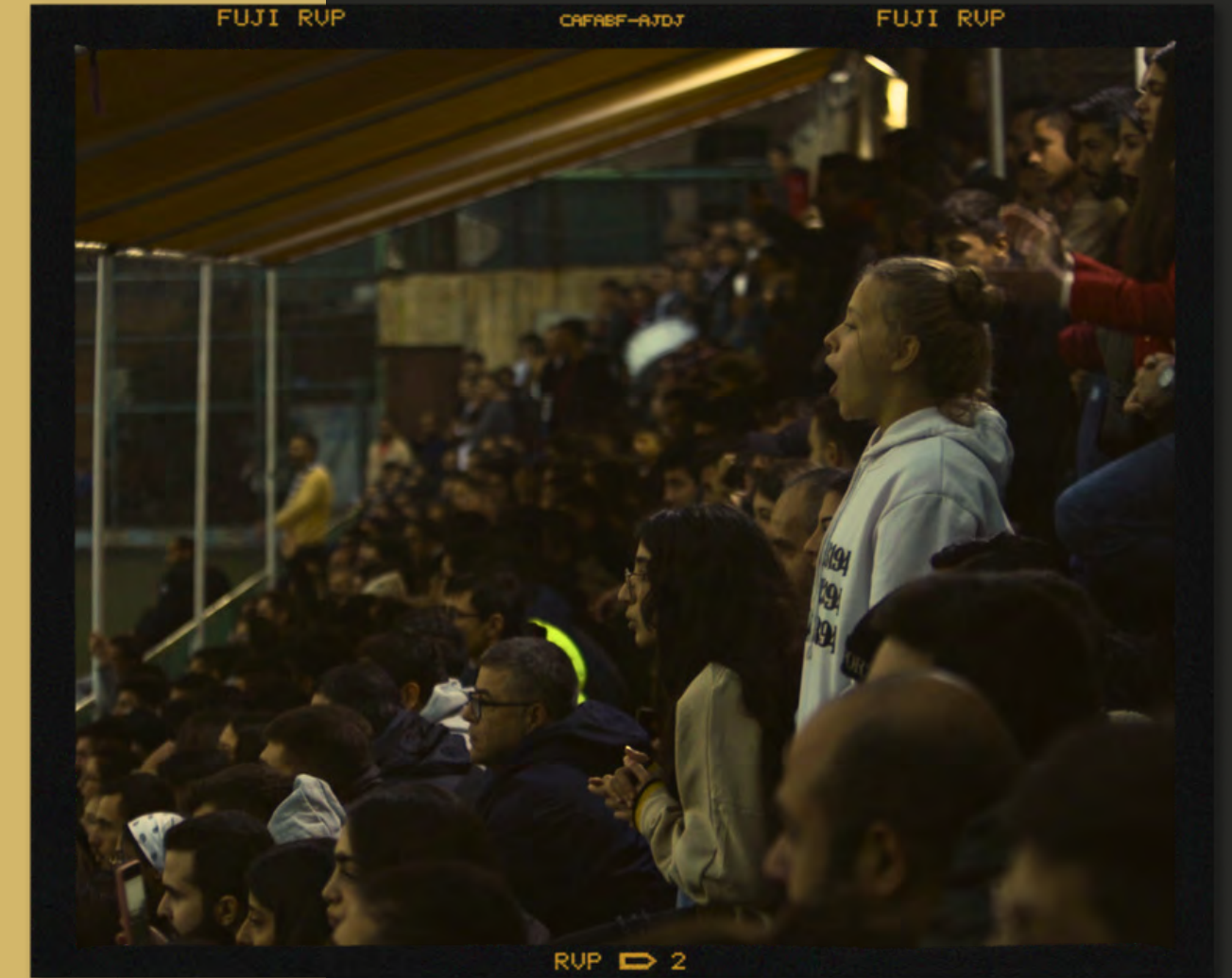


# وقت مستقطع 22

Time Out 22

بعد مرور 12 عام على اندلاع حرب أثرت على جميع أوجه الحياة، يسلط الفيلم الضوء على أبعاد هذا الحدث في هذا المكان تحديدا ويرصد حالة التشجيع الجماهيري والتوحيد، ويكشف مواطن ضعف هوية السكان وخلق مساحة للتعبير وكسر القواعد الصارمة. وينقل بشفافية قصص واقعية للعاملين في المجال الرياضي في سورية.

After 12 years of the Syrian war, the film focuses on the impact of this event in the region. It examines the themes of unity and division, providing a platform for expression and challenging oppressive norms. It candidly portrays the experiences of individuals working in the sports industry in Syria.





علي قزويني زاده مقيم منذ الولادة في دمشق، يحمل الجنسية الإيرانية يعمل كمونتير. من عام 2018 عمل في مشاريع Poor film و peace lens و عدة مشاريع مع منظمات إنسانية وكمساعد مخرج في الفيلم الروائي cold feet ومخرج منفذ في الوثائقي ONCE UPON A TIME وكمخرج في مشروعه الأول الوثائقي Time Out 22.

Ali Ghazvini Zadeh has been a resident of Damascus since birth, holding Iranian nationality. He has been working as an editor since 2018. He has been involved in projects like "Poor Film" and "Peace Lens," as well as several initiatives with humanitarian organizations. He served as an assistant director in the narrative film "Cold Feet" and as an executive director in the documentary "Once Upon a Time." He also directed his debut documentary project titled "Time Out 22."



**علي قزويني زاده**  
Ali Ghazvini Zadeh



# المدرّبات والمدربون

Mentors and Trainers



حائزة على شهادة في الدراسات المرئية والمسموعة من جامعة القديس يوسف في بيروت، عملت فرح فايد لمدة 8 سنوات في المجال التلفزيوني قبل أن تنتقل في العام 2012 إلى العمل في المهرجانات السينمائية. بعد 6 دورات من مهرجان دبي السينمائي الدولي، انضمت فرح إلى فريق أفلامنا في العام 2019 وهي الآن مديرة البرامج بما فيها برامج التأثير.

After graduating from the Audiovisual Department at Saint Joseph University in Lebanon, Farah Fayed spent eight years in Television, where she last served as a creative manager. In 2012, Farah joined the Dubai International Film Festival, managing the sales and acquisitions library for the last six editions of the festival. In 2019, she joined the team of AFLAMUNA, where she is currently the director of programs mainly the Impact programs.



فرح فايد  
Farah Fayed



مديرة ثقافية، مذيعة راديو ومنتجة افلام. انضمت لفريق مدربين برنامج صناعة التأثير في العالم العربي. تعمل حالياً كمنتجة بشكل مستقل مع مشاريع تلفزيونية وأفلام مستقلة بالتزامن مع إعداد وتقديم برنامج اذاعي اسبوعي على راديو انرجي مصر. في السنوات الماضية عملت في مصر على ادارة بعض البرامج الثقافية. كما عملت في إدارة فرق موسيقية مستقلة مثل شارمورز وسلالم. كما تعمل على تطوير فيلمها الطويل الأول " جمهورية الرميطة

Racha Najdi is a cultural manager, radio host, and film producer. A consultant trainer with Impact Lab in Arabic, she is currently a freelance executive producer on various TV show projects, in addition to working on multiple independent film projects. She also hosts a weekly radio show on NRJ Egypt. Najdi worked as an Arts and Culture program Manager, and a band manager with Salalem and Sharmoofers in addition to working as a freelance producer for TV shows, music videos, and commercials. She is developing her first feature-length documentary.

**رشا نجدى**  
Racha Najdi





صانع أفلام مستقل، يعمل من الخرطوم - السودان كمخرج، ومنتج ومصور. أنتج وأخرج العديد من الوثائقيات لوكالات الأمم المتحدة، الشركات والمعاهد الثقافية. قام بإنتاج وإخراج عدد من التقارير والوثائقيات القصيرة. أخرج مؤخراً الفيلم الوثائقي "مصيصة القمح". بالإضافة لذلك فقد عمل كمدرّب الفنون البصرية والفيديو مع مؤسسة التعبير الرقمي العربي "أضف" بالقاهرة وشارك كمدرّب ومنسق لعدد من الورش حول صناعة الأفلام والوثائقيات.

Freelance director, producer, and director of photography, based in Khartoum-Sudan. He has produced and directed several films for UN agencies, NGOs, ministries, companies, and cultural institutions In addition he has filmed documentaries, video clips, and news reports. He directed the documentary "Wheat Trap". Moreover, he worked as a studio coordinator and main trainer for the Arab Digital Expression Foundation (ADEF) in Egypt. As a trainer, he also participated in many filmmaking workshops in Khartoum and the region.



محمد فاوي  
Mohamed Fawi

# ضيوف المختبر

Lab Guests





**جنيفر رومانوس**  
Jennifer Romanos

أخصائية في مجال السلامة والأمان، حالياً أقود مشروع الدليل الأحمر، السلامة والأمان لصناع الأفلام في منطقة العالم العربي مع أفلامنا. عملت سابقاً كصحفية ومنتجة للأخبار. مدافعة عن حقوق الإنسان ومؤمنة بقوة السرد القصصي في تحقيق التغيير الاجتماعي.

Safety and Security Specialist, currently leading the Red Guide, Safety and Security for Filmmakers in the Arab Region project with AFLAMUNA.  
Previously worked as a journalist and news producer.  
A human rights advocate and true believer in the power of storytelling to achieve social change.



**سيريل باسيل**  
Cyril Bassil

بدأ حياته المهنية ككاتب وممثل مسرحي بين بيروت وباريس. منذ البداية، هدف عمله إلى خلق محادثات حول الصدمات النفسية والصمود والبحث عن الأمل. في عام 2020، أسس شركة "سي بي بيكتشرز" للإنتاج.

He began his career as a writer and actor performing in plays between Beirut and Paris. Early on, his work aimed at creating conversations around trauma, resilience, and finding hope. In 2020, he established CB Pictures, his production company.



**مي زايد**  
Mayye Zayed

مخرجة أفلام مصرية ومؤسسة شركة Cléo Media لإنتاج المحتوى النسائي وتوزيع التأثير في الإسكندرية. منتجة ومديرة تصوير ومحركة. مي باحثة في برنامج فولبرايت، درست دراسات السينما والإعلام في كلية ويلسلي والابتكارات في الأفلام الوثائقية في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا في 2011/2012 في الولايات المتحدة الأمريكية.

Mayye Zayed is an award-winning Egyptian filmmaker and the founder of Cléo Media for female-driven content production and impact distribution in Alexandria. A producer, director of photography and editor. Mayye is a Fulbright scholar who studied cinema and media at Wellesley College and Innovations in Documentary at MIT in 2011/2012 in the USA.



**أندرياس روكسين**  
Andreas Rocksén

أندرياس روكسين هو صحفي حائز على جوائز، مخرج، ومنتج عمل على مدى ثلاثين عامًا في إنتاج أفلام وتقارير تلفزيونية ووثائقيات للسينما والقنوات الوطنية والدولية.  
أندرياس روكسين هو مساهم والمدير العام في شركة Laika Film & Television AB منذ عام 2004.

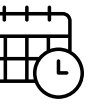
Andreas Rocksén is an award winning journalist, director and producer that for thirty years has produced films, tv-reports and documentaries for cinema and national and international broadcasters.  
Andreas Rocksén is shareholder and MD at Laika Film & Television AB since 2004.



**أمينة صوّان**  
Ameena Sawwan

مديرة حملات ومدربة مناصرة مقيمة في برلين. لديها خبرة في مجال إدارة الحملات الإبداعية والمناصرة والحشد الرقمي. درست الترجمة في جامعة دمشق وأنهت مؤخراً بكالوريوس في الأخلاق والعلوم السياسية في جامعة بارد برلين. تدرس حالياً ماجستير في الإعلام الدولي والثقافات الرقمية في كلية الدراسات الشرقية والإفريقية في جامعة لندن.

Campaign manager and advocacy trainer located in Berlin, specializing in creative campaigning, advocacy, and digital mobilization. She holds a Bachelor of Arts in English translation and interpretation from "Damascus University", a Bachelor of Arts in Ethics and Politics from "Bard College" Berlin, and is currently completing her Master's degree in global media and digital cultures at SOAS.



# برنامج المختبر

Lab Schedule



أيلول | 19-23  
2023 | 26-30

time / الوقت	theme / الموضوع
14:30	تعارف وترحيب meet and greet
15:20	قدرة الأفلام الوثائقية في التأثير على السرديات The power of film to influence narratives
15:50	أفلام عربية كانت ولا زال لها تأثير Arab films that had and still have an impact
16:20	استراحة break
16:40	ضيفة المختبر: مي زايد Lab Guest: Mayye Zayed
17:30	ما هو التأثير بالنسبة لكم؟ What is Impact for you?

أيلول | 19  
2023

مقدمة حول التأثير  
introduction to impact

18:30 - 14:30  
بتوقيت بيروت  
Beirut Time

time / الوقت	الموضوع / theme
14:30	كيف تطور إستراتيجية التأثير How to Develop an Impact Strategy
15:00	ضيف المختبر: أندرياس روكسين Lab Guest: Andreas Rocksén's
15:50	من هم منتجو التأثير Who are the Impact Producers
16:20	استراحة break
16:40	كيف نحدد الشركاء والجهات الممولة الجديدة وكيف نصل إليها؟ How do we identify partners and new funders and how do we get to them
17:25	تمرين exercise

أيلول | 23  
2023

استراتيجية التأثير  
Impact Strategy

18:30 - 14:30  
بتوقيت بيروت  
Beirut Time

time / الوقت	الموضوع / theme
14:30	ما هي الشروط والبيئة التي نطلق فيها حملة التأثير وما هو مقدار التغيير الممكن What is the environment we are releasing the impact campaign's into and how much change is really possible
14:50	ما هو إسهام المجتمعات وكيف نُدرج الشخصيات في حملات التأثير What is the contribution of the communities and how to place the film's subjects within the campaign
15:10	<ul style="list-style-type: none"><li>• كيفية التعامل مع المعارضة الموجهة ضد فيلمك.</li><li>• الأمن والسلامة - ضيوف المختبر : سيريل باسيل وجينيفر رومانوس</li></ul> How to handle opposition set against your film? Safety and Security - Lab Guests : Cyril Bassil and Jennifer Romanos experience
16:00	استراحة break
16:20	ماذا حققت حملات التأثير في منطقتنا؟ What has impact campaigns achieved in our region?
16:40	تحديد جمهور الحملة وكيف نصل إليه. حشد الإعلام لمصلحة الفيلم. مع ضيفة المختبر: أمينة صوان Identifying the Campaign's Target Audience and Strategies for Engagement. Leveraging Media for the Benefit of Your Film with Lab Guest Ameena Sawwan
17:40	توزيع التأثير في ظل التغييرات التي طالت قطاع التوزيع الكلاسيكي Impact Distribution in light of the changes that hit the classic distribution models

أيلول | 26  
2023

## الأمن والسلامة + الجمهور المُستهدف والتوزيع

Safety and Security  
+ Target Audience and distribution

19:30 - 14:30  
بتوقيت بيروت  
Beirut Time

time / الوقت	الموضوع / theme
14:30	تقديم فيلم "وقت مستقطع 22" "Time Out 22" Film Pitch
15:00	جلسة عصف ذهني وتبادل أفكار Brainstorming session and share back
16:30	استراحة break
16:50	تقديم فيلم "لمن نعمر هذه البلاد؟" "For Whom We Build This Country?" Film Pitch
17:20	جلسة عصف ذهني وتبادل أفكار Brainstorming session and share back

أيلول | 30  
2023

الأفلام المُشاركة  
Participating Films

19:30 - 14:30  
بتوقيت بيروت  
Beirut Time

مختبر أفلامنا للتأثير  
AFLAMUNA  
IMPACT LAB

سوريا SYRIA

بالشراكة مع  
in partnership with



تنظيم  
organized by



بدعمٍ من  
with the support of



SWEDISH  
ARTS COUNCIL

